

# EES-viðbætur

ISSN 1022-9337

við Stjórnartíðindi  
Evrópusambandsins

**Nr. 50**

10. árgangur

9.10.2003

<b>I</b>	<b>EES-STOFNANIR</b>	
1.	EES-ráðið	
2.	Sameiginlega EES-nefndin	
3.	Sameiginlega EES-þingmannanefndin	
4.	Ráðgjafarnefnd EES	
<b>II</b>	<b>EFTA-STOFNANIR</b>	
1.	Fastanefnd EFTA-rikkjanna	
2.	Eftirlitsstofnun EFTA	
3.	EFTA-dómstóllinn	
<b>III</b>	<b>EB-STOFNANIR</b>	
1.	Ráðið	
2.	Framkvæmdastjórnin	
<b>2003/EES/50/01</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3254 – Vidacaixa/Swiss Life España) .....	<b>1</b>
<b>2003/EES/50/02</b>	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3268 – Sydkraft/Graninge) .....	<b>2</b>
<b>2003/EES/50/03</b>	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3175 – Best Agrifund/Dumeco) .....	<b>3</b>
<b>2003/EES/50/04</b>	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3188 – ADM/VDBO) .....	<b>3</b>
<b>2003/EES/50/05</b>	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3200 – Toshiba/Mitsubishi Electric/JV) .....	<b>4</b>
<b>2003/EES/50/06</b>	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3214 – American Express Financial Corporation/ Threadneedle) .....	<b>4</b>
<b>2003/EES/50/07</b>	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3257 – Vestar Capital Partners/FL Selenia) .....	<b>5</b>

2003/EES/50/08	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3258 – ACH/ACC) .....	5
2003/EES/50/09	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3265 – Amcor/Amcor Flexibles Europe) .....	6
2003/EES/50/10	Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál nr. COMP/M.3269 – Phoenix/Tamro) .....	6
2003/EES/50/11	Tilkynning um samstarfssamninga (Mál nr. COMP/C2/38.733) .....	7
2003/EES/50/12	Útboðslýsing grískra stjórnvalda í samræmi við d-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92 vegna samninga um flugrekstur á þremur áætlunarleiðum sem eru bundnar skyldum um opinbera þjónustu .....	8
2003/EES/50/13	Ríkisaðstoð – Mál nr. C 45/03 – Portúgal .....	9
2003/EES/50/14	Ríkisaðstoð – Mál nr. C 48/03 – Ítalía .....	9
2003/EES/50/15	Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir .....	10

**3. Dómstóllinn**

# EB-STOFNANIR

## FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3254 – Vidacaixa/Swiss Life España)**

**2003/EES/50/01**

1. Framkvæmdastjórninni barst 30. september 2003 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, um fyrirhugaða samfylkingu þar sem spænska fyrirtækið Vidacaixa, Sociedad Anónima de Seguros y Reaseguros (Vidacaixa), sem tilheyrir spænsku samsteypunni Grupo Caifor en hún er aftur undir yfirráðum spænsku samsteypunnar Grupo La Caixa og belgísk-hollensku samsteypunnar Fortis Group, öðlast með hlutafjárkaupum yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrirnefndrar reglugerðar yfir öllu spænska fyrirtækinu Swiss Life España, Sociedad Anónima de Seguros (SLE) sem tilheyrir Swiss Life Insurance og Pension Company Holding.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Vidacaixa: tryggingastarfsemi
  - SLE: tryggingastarfsemi
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Endanlegri ákvörðun um þetta hefur þó verið frestað.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 243 hinn 10. október 2003. Athugasemdirnar má senda um bréfasíma ((32) 22 96 43 01 eða (32) 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.3254 – Vidacaixa/Swiss Life España, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3268 – Sydkraft/Graninge)****2003/EES/50/02**

1. Framkvæmdastjórninni barst 29. september 2003 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, um fyrirhugaða samfylkingu þar sem sænska fyrirtækið Sydkraft AB (Sydkraft), sem tilheyrir þýsku samsteypunni E.ON Group (E.ON), öðlast með hlutafjárkaupum yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir öllu sænska fyrirtækinu Graninge AB (Graninge).
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Sydkraft: aðallega framleiðsla og flutningur raforku, raforkuviðskipti og dreifing og sala raforku; framleiðsla og dreifing á fjarhitunarorku
  - E.ON: m.a. framleiðsla, dreifing og sala raforku
  - Graninge: framleiðsla og flutningur raforku, raforkuviðskipti og dreifing og sala raforku; framleiðsla og dreifing á fjarhitunarorku
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Endanlegri ákvörðun um þetta hefur þó verið frestað.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 240 hinn 7. október 2003. Athugasemdirnar má senda um bréfasíma ((32) 22 96 43 01 eða (32) 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.3268 – Sydkraft/Graninge, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3175 – Best Agrifund/Dumeco)****2003/EES/50/03**

Framkvæmdastjórnin ákvað 2. júlí 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánæg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánæg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3175. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3188 – ADM/VDBO)****2003/EES/50/04**

Framkvæmdastjórnin ákvað 31. júlí 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánæg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánæg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3188. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3200 – Toshiba/Mitsubishi Electric/JV)****2003/EES/50/05**

Framkvæmdastjórnin ákvað 17. september 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánæg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánæg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3200. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3214 – American Express Financial Corporation/Threadneedle)****2003/EES/50/06**

Framkvæmdastjórnin ákvað 19. september 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánæg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánæg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3214. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3257 – Vestar Capital Partners/FL Selenia)**

2003/EES/50/07

Framkvæmdastjórnin ákvað 19. september 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánæg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánæg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3257. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3258 – ACH/ACC)**

2003/EES/50/08

Framkvæmdastjórnin ákvað 11. september 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánæg á ítölsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánæg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CIT“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3258. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3265 – Amcor/Amcor Flexibles Europe)****2003/EES/50/09**

Framkvæmdastjórnin ákvað 25. september 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánæg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánæg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3265. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09

**Engin andmæli við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál nr. COMP/M.3269 – Phoenix/Tamro)****2003/EES/50/10**

Framkvæmdastjórnin ákvað 30. september 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánæg á þýsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánæg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CDE“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins, undir skjalanúmeri 303M3269. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins.

Frekari upplýsingar um áskrift fást hjá:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Sími: (352) 29 29 427 18, bréfasími: (352) 29 29 427 09



**Tilkynning um samstarfssamninga**  
**Mál nr. COMP/C2/38.733**

2003/EES/50/11

1. Hinn 5. maí 2003 barst framkvæmdastjórninni tilkynning í samræmi við 2. og 4. gr. reglugerðar ráðsins nr. 17 frá fyrirtækinu AMP (sem áður nefndist „Agence et Messageries de la Presse“) um nýja útgáfu af almennum skilmálum þess um dreifingu prentefnis („Conditions générales de fourniture de presse: CGFP“) sem fyrirtækið gerir samninga um við alla dreifingaraðila sína. Þessir samningar koma í stað hinna eldri sem framkvæmdastjórnin samþykkti í undanþágubréfi frá 3. júní 1999. AMP er dótturfyrirtæki samsteypunnar Hachette Distribution Services SA, en hún er aftur í eigu samsteypunnar Lagardère SCA.
2. Í samningunum, sem tilkynnt hefur verið um, er kveðið á um skilmála þá sem AMP setur fyrir afhendingu dagblaða og tímarita til dreifingaraðila. Samkvæmt upplýsingum frá AMP er samningunum ætlað að einfalda núgildandi skilmála til að koma til móts við óskir markaðsaðila og þeir hafa jafnframt það markmið að auka dreifingu á dagblöðum og tímaritum. Þessu verður náð annars vegar með víðtækum endurbótum á samningsskilmálunum (einkum með því að afnema kerfi mismunandi afsláttar eftir flokkum dreifingaraðila) og hins vegar með því að sameina þá fjóra samninga sem nú eru í gildi í einn samning sem gerður verður við alla dreifingaraðila.

Helstu breytingar eru sem hér segir:

- Ákvæði um lágmarksfjölda seldra eintaka verða afnumin.
  - Hrein árleg lágmarksvelta sérhvers dreifingaraðila gagnvart AMP verður lækkuð í 6 080 evrur.
  - Ef hrein árleg velta dreifingaraðila gagnvart AMP er lægri en 30 403 evrur er honum skylt að bera hluta af föstum kostnaði AMP.
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að ofangreind ákvörðun geti fallið undir gildissvið reglugerðar nr. 17.
  4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi ofangreinda reglugerð á framfæri við sig.
  5. Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni eigi síðar en þrjátíu dögum eftir að tilkynning þessi birtist í Stjtíð. ESB C 240 hinn 7. október 2003. Athugasemdirnar má senda um bréfasíma ((32) 22 96 98 04) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/C2/38.733 – AMP – Nouvelles CGFP, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Competition DG  
Directorate C  
Unit C2 (Media)  
B-1049 Bruxelles/Brussel

**Útboðslýsing grískra stjórnvalda í samræmi við d-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92 vegna samninga um flugrekstur á þremur áætlunarleiðum sem eru bundnar skyldum um opinbera þjónustu**

2003/EES/50/12

Í samræmi við a-lið 1. mgr. 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 2408/92 frá 23. júlí 1992 um aðgang bandalagsflugfélaga að flugleiðum innan bandalagsins hafa grísk stjórnvöld ákveðið að leggja skyldur um opinbera þjónustu á flugrekstur á eftirtöldum áætlunarleiðum:

- Þessaloníki-Skíros
- Alexandrúpoli-Sítía
- Aktío-Sítía

Ákvæði um þessar skyldur um opinbera þjónustu birtust í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna* C 164 hinn 10. júlí 2002, bls. 16.

Hafi enginn flugrekandi tilkynnt grísku flugmálastjórninni hinn 1. desember 2003 að hann hyggist hefja áætlunarflug á einni eða fleiri ofangreindra flugleiða frá 1. janúar 2004 í samræmi við þær skyldur um opinbera þjónustu sem á hvíla og án þess að fara fram á fjárstyrk, munu grísk stjórnvöld takmarka flugrekstur á leiðinni eða leiðunum við einn flugrekanda í þrjú ár í samræmi við d-lið 1. mgr. 4. gr. fyrrnefndrar reglugerðar og bjóða út heimild til flugrekstrar á þessum leiðum frá 1. janúar 2004 í almennu útboði.

Útboðsgögnin í heild með forskriftum og viðaukaskjölum sem bjóðendur þurfa á að halda fást endurgjaldslaust hjá grísku flugmálastjórninni, Hellenic Civil Aviation Authority, Directorate for Air Operations, Vas. Georgiou 1, GR-166 04 Elleniko. Sími (30 210) 8916149 eða 8916121. Bréfasími (30 10) 8947101.

Tilboð skulu vera í fimmriti og skulu send í ábyrgðarpósti með móttökukvittun á eftirfarandi pósthfang eða afhent á sama stað gegn móttökukvittun:

Ministry of Transport and Communications  
Civil Aviation Authority  
Directorate-General for Air Transport  
Directorate for Air Operations  
Section B  
Pósthfang:  
Vasileos Georgiou 1  
GR-166 04  
Elleniko

Frestur til að skila tilboðum rennur út kl. 12 á hádegi á 32. degi eftir að þessi útboðstilkynning birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins* C 232 hinn 27. september 2003. Séu tilboð send í pósti verða þau að berast fyrir ofangreindan tíma samkvæmt móttökukvittun.

Um nánari upplýsingar sjá Stjtið. ESB C 232 frá 27. september 2003.

**Ríkisaðstoð**  
**Mál nr. C 45/03**  
**Portúgal**

2003/EES/50/13

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna styrkja til Infineon Technologies-Fabrico de Semiconductores, Portugal, SA, sjá Stjtið. ESB C 235 frá 1. október 2003.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum eins mánaðar frest frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate H  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel

Bréfasími: (32) 22 96 98 16

Öllum athugasemdum verður komið á framfæri við portúgölsk stjórnvöld. Hagsmunaaðilum, sem leggja fram athugasemdir, er heimilt að óska þess skriflega að farið verði með nafn þeirra eða heiti sem trúnaðarmál, enda sé óskin rökstudd.

**Ríkisaðstoð**  
**Mál nr. C 48/03**  
**Ítalía**

2003/EES/50/14

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna styrkja til De Tomaso Cutro í tengslum við byggingu nýrrar verksmiðju frá grunni, sjá Stjtið. ESB C 227 frá 23. september 2003.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum eins mánaðar frest frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri við:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Registry  
B-1049 Bruxelles/Brussel

Bréfasími: (32) 22 96 12 42

Öllum athugasemdum verður komið á framfæri við ítölsk stjórnvöld. Hagsmunaaðilum, sem leggja fram athugasemdir, er heimilt að óska þess skriflega að farið verði með nafn þeirra eða heiti sem trúnaðarmál, enda sé óskin rökstudd.

## Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir

2003/EES/50/15

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða og reglna um þjónustuskrifstofur upplýsingasamfélagsins (Stjtið. EB L 204, 21.7.1998, bls. 37 og Stjtið. EB L 217, 5.8.1998, bls. 18).

Tilkynningar um drög að innlendum tæknilegum reglugerðum sem hafa borist framkvæmdastjórninni.

Tilvísunarnúmer <sup>(1)</sup>	Heiti	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup>
2003/0339/UK	Reglur samkvæmt byggingareglugerð frá 2000 um heimild til að nota staðalforskriftir með heitinu „Robust Standard Details“ í stað prófana við frágang bygginga. Skjalasafn til samráðsmeðferðar frá byggingadeild (e. <i>Buildings Division</i> )	15-12-2003
2003/0341/S	Leiðbeiningar Neytendastofnunarinnar ( <i>Konsumentverket</i> ) um merkingar á textílörum, áklæðaskinni og vörum sem innihalda dún	15-12-2003
2003/0342/UK	Reglugerð um ábyrgð framleiðenda (umbúðaúrgangur) (breyting) (Skotland) 2003	03-11-2003
2003/0343/B	Konungstilskipun um breytingu á 3., 22.–27., 32., 40. 86., 88., 202., 203., 220. og 221. gr. almennrar reglugerðar um raforkuvirki (fr. skammst. <i>RGIE</i> )	16-12-2003
2003/0344/B	Konungstilskipun um breytingu á 90., 91. og 92. gr. almennrar reglugerðar um raforkuvirki (fr. skammst. <i>RGIE</i> )	16-12-2003
2003/0345/B	Konungstilskipun um breytingu á 242. gr. almennrar reglugerðar um raforkuvirki (fr. skammst. <i>RGIE</i> )	16-12-2003
2003/0346/NL	Reglugerð efnahagsráðherra frá ..., nr. WJZ ..., um breytingu á reglugerð um skirteini fyrir samframleiðslu orku samkvæmt raforkulögum frá 1998 í tengslum við gildistöku koltvísyringsvísitölu (reglugerð um koltvísyringsvísitölu fyrir samframleiðslu orku samkvæmt raforkulögum frá 1998)	<sup>(4)</sup>
2003/0347/E	Drög að lagafrumvarpi um að auka og slá vörð um gæði landbúnaðarafurða	22-12-2003
2003/0348/F	Tilskipun um samþykkt ákvæða sem auka við og breyta reglugerð um varnir gegn eldhættu og skelfingaruppþoti í byggingum sem eru opnar almenningi (almenn ákvæði og húsnæði af gerð R)	22-12-2003
2003/0349/B	Konungstilskipun um breytingu á 15., 18., 66., 76., 77., 80., 94., 120., 169., 175., 181., 190., 199., 207., 236., 239., 240. og 260. gr. almennrar reglugerðar um raforkuvirki (fr. skammst. <i>RGIE</i> )	23-12-2003
2003/0350/B	Konungstilskipun um breytingu á 74. og 251. gr. almennrar reglugerðar um raforkuvirki (fr. skammst. <i>RGIE</i> )	23-12-2003
2003/0351/B	Konungstilskipun um breytingu á 29., 86., 207. og 227. gr. almennrar reglugerðar um raforkuvirki (fr. skammst. <i>RGIE</i> )	23-12-2003
2003/0352/A	Drög að reglugerð sambandsráðherra efnahags- og atvinnumála um geymslu skot- og skrautelda í atvinnufyrirtækjum 2003 (reglugerð um geymslu skot- og skrautelda 2003; þý. skammst. <i>Pyr-LV 2003</i> )	23-12-2003
2003/0353/A	Sambandslög um gildistöku laga um rafræna stjórnsýslu og breytingu á almennum lögum um málsmeðferð í stjórnsýslumálum frá 1991, lögum um skjalasendingar og lögum um þóknarir frá 1957	23-12-2003

<sup>(1)</sup> Ár – skráningarnúmer – upprunaríki.

<sup>(2)</sup> Á þessu tímabili er ekki heimilt að samþykka drögin.

<sup>(3)</sup> Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ástæður fyrir aðkallandi samþykki sem tilkynningarríkið bar fyrir sig.

<sup>(4)</sup> Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að ráðstöfunin varðar tækniforskriftir eða aðrar kröfur í tengslum við skatta- eða fjármálaráðstafanir samkvæmt þriðja undirlið annars málsliðar 11. mgr. 1. gr. tilskipunar 98/34/EB.

<sup>(5)</sup> Upplýsingameðferð lokið.

Framkvæmdastjórnin veur athygli á dómi frá 30. apríl 1996 í málinu „CIA Security“ (C-194/94 – Dómasafn I, bls. 2201) þar sem úrskurður Evrópudómstólsins var á þann veg að túlka bæri 8. og 9. gr. tilskipunar 98/34/EB (áður 83/189/EBE) á þann hátt að einstaklingar gætu skírskotað til þeirra fyrir dómstólum aðildarríkjanna og þeim bæri skylda til að neita að beita innlendri tæknilegri reglugerð sem ekki hefði verið tilkynnt í samræmi við tilskipunina.

Þessi dómur staðfestir orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar frá 1. október 1986 (Stjtið. EB C 245, 1.10.1986, bls. 4).

Þetta merkir að brot á tilkynningaskyldunni ógildir viðkomandi tæknilegar reglugerðir og er þá ókleift að framfylgja þeim gagnvart einstaklingum.

Nánari upplýsingar um tilkynningarferilinn fást hjá:

European Commission  
 DG Entreprise, Unit F1  
 B-1049 Bruxelles/Brussel  
 Netfang: dir83-189-central@cec.eu.int  
 Einnig má leita fanga á eftirfarandi vefsíðu: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris>

Frekari upplýsingar um þessar tilkynningar fást í eftirtöldum stjórnsýsludeildum aðildarríkjanna:

#### SKRÁ YFIR STJÓRNSÝSLUDEILDIR SEM ANNAST UMSÝSLU VEGNA TILSKIPUNAR 98/34/EB

##### BELGÍA

BELNOTIF  
 Qualité et sécurité  
 SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie  
 North Gate III – 4<sup>e</sup> étage  
 Boulevard du Roi Albert II/Koning Albert II-laan 16  
 B-1000 Bruxelles/Brussel

Vefsetur: <http://www.mineco.fgov.be>

M<sup>elle</sup> P. Descamps  
 Sími: (32) 22 06 46 89  
 Bréfasími: (32) 22 06 57 46  
 Netfang: belnotif@mineco.fgov.be

##### DANMÖRK

ERHVERVS- OG BOLIGSTYRELSEN  
 Dahlerups Pakhus  
 Langelinie Allé 17  
 DK-2100 København Ø

Vefsetur: <http://www.ebst.dk>

Laila Østergren  
 Sími: (45) 35 46 66 89 (beinn sími)  
 Bréfasími: (45) 35 46 62 03  
 Netföng: Laila Østergren – loe@ebst.dk  
 Birgitte Spühler Hansen – bsh@ebst.dk

Sameiginlegt netfang fyrir tilkynningar – noti@ebst.dk

##### ÞÝSKALAND

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
 Referat XA2  
 Scharnhorststraße 34–37  
 D-10115 Berlin

Vefsetur: <http://www.bmwa.bund.de>

Frau Christina Jäckel  
 Sími: (49) 30 20 14 63 53  
 Bréfasími: (49) 30 20 14 53 79  
 Netfang: infonorm@bmwa.bund.de

##### GRIKKLAND

Ministry of Development  
 General Secretariat of Industry  
 Michalacopoulou 80  
 GR-115 28 Athens  
 Sími: (30) 17 78 17 31  
 Bréfasími: (30) 17 79 88 90

ELOT  
 Acharnon 313  
 GR-11145 Athens

Mr. E. Melagrakis  
 Sími: (30) 12 12 03 00  
 Bréfasími: (30) 12 28 62 19  
 Netfang: 83189in@elot.gr

**SPÁNN**

Ministerio de Asuntos Exteriores  
 Secretaría de Estado de Asuntos Europeos  
 Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y  
 otras Políticas Comunitarias  
 Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de  
 Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente  
 C/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho: 6276  
 E-28006 Madrid

Doña Esther Pérez Peláez  
 Sími: (34) 91 379 84 64  
 Bréfasími: (34) 91 379 84 01  
 Netfang: d83-189@ue.mae.es

**FRAKKLAND**

Direction générale de l'industrie, des technologies de  
 l'information et des postes (DiGITIP)  
 Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)  
 Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la  
 propriété industrielle (SQUALPI)  
 DiGITIP 5  
 12, rue Villiot  
 F-75572 Paris Cedex 12

M<sup>elle</sup> Suzanne Piau  
 Sími: (33) 1 53 44 97 04  
 Bréfasími: (33) 1 53 44 98 88  
 Netfang: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

M<sup>elle</sup> Françoise Ouvrard  
 Sími: (33) 1 53 44 97 05  
 Bréfasími: (33) 1 53 44 98 88  
 Netfang: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

**ÍRLAND**

NSAI  
 Glasnevin  
 IE-Dublin 9

Mr Tony Losty  
 Sími: (353) 1 807 38 80  
 Bréfasími: (353) 1 807 38 38  
 Netfang: lostyt@nsai.ie

**ÍTALÍA**

Ministero delle attività produttive  
 Dipartimento per le imprese  
 Direzione generale per lo sviluppo produttivo e la  
 competitività  
 Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria  
 Via Molise 2  
 I-00187 Roma

Vefsetur: <http://www.minindustria.it>

Sig. V. Correggia  
 Sími: (39) 06 47 05 22 05  
 Bréfasími: (39) 06 47 88 78 05  
 Netfang: vincenzo.correggia@minindustria.it

Sig. E. Castiglioni  
 Sími: (39) 06 47 05 26 69  
 Bréfasími: (39) 06 47 88 77 48  
 Netfang: enrico.castiglioni@minindustria.it

**LÚXEMBOURG**

SEE – SERVICE DE L'ÉNERGIE DE L'ÉTAT  
 34, avenue de la Porte-Neuve  
 BP 10  
 L-2010 Luxembourg

M. J.P. Hoffmann  
 Sími: (352) 46 97 46 1  
 Bréfasími: (352) 22 25 24  
 Netfang: see.direction@eg.etat.lu

**HOLLAND**

Ministerie van Financiën  
 Belastingdienst/Douane Noord  
 Team bijzondere klantbehandeling  
 CENTRALE DIENST VOOR IN- EN UITVOER  
 Engelse Kamp 2  
 Postbus 30003  
 NL-9700 RD Groningen

Dhr. Ebel Van der Heide  
 Sími: (31) 50 5 23 21 34

Mw. Hennie Boekema  
 Sími: (31) 50 5 23 21 35

Mw. Tineke Elzer  
 Sími: (31) 50 5 23 21 33

Bréfasími: (31) 50 5 23 21 59

Sameiginleg netföng: [enquiry.point@tiscali-business.nl](mailto:enquiry.point@tiscali-business.nl)  
[enquiry.point2@tiscali-business.nl](mailto:enquiry.point2@tiscali-business.nl)

**AUSTURRÍKI**

BUNDESMINISTERIUM FÜR WIRTSCHAFT UND  
 ARBEIT  
 Abteilung C2/1  
 Stubenring 1  
 A-1010 Wien

Vefsetur: <http://www.bmwa.gv.at>

Frau Brigitte Wikgolm  
Sími: (43) 17 11 00 58 96  
Bréfasími: (43) 17 15 96 51 eða (43) 17 12 06 80  
Netfang: post@tbt.bmw.gv.at

**PORTÚGAL**

INSTITUTO PORTUGUÊS DA QUALIDADE  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Vefsetur: <http://www.ipq.pt>

Miranda Ondina  
Sími: (351) 21 294 82 36 eða 81 00  
Bréfasími: (351) 21 294 82 23  
Netfang: mondina@mail.ipq.pt  
Sameiginlegt netfang: dir83189@mail.ipq.pt

**FINNLAND**

KAUPPA- JA TEOLLISUUSMINISTERIÖ  
Afgreiðsla: Aleksanterinkatu 4  
FIN-00171 Helsinki  
og  
Ratakatu 4  
FI-00120 Helsinki

Póstfang:  
PO Box 32  
FI-00023 Government

Vefsetur: <http://www.ktm.fi>

Ms Heli Malinen  
Sími: (358) 9 16 06 36 27  
Bréfasími: (358) 9 16 06 46 22  
Netfang: heli.malinen@ktm.fi

Ms Katri Amper  
Sameiginlegt netfang: maaraykset.tekniset@ktm.fi

**SVÍÐJÓÐ**

KOMMERSKOLLEGIUM  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm

Vefsetur: <http://www.kommers.se>

Kerstin Carlsson  
Sími: (46) 86 90 48 82 eða (46) 86 90 48 00  
Bréfasími: (46) 86 90 48 40 eða (46) 83 06 759  
Netfang: kerstin.carlsson@kommers.se  
Sameiginlegt netfang: 9834@kommers.se

**BRETLAND**

Department of Trade and Industry  
STANDARDS AND TECHNICAL REGULATIONS  
DIRECTORATE 2  
Bay 327  
151 Buckingham Palace Road  
GB-London SW1 W 9SS

Vefsetur: <http://www.dti.gov.uk/strd>

Mr Philip Plumb  
Sími: (44) 207 215 15 64 eða 14 88  
Bréfasími: (44) 207 215 15 29  
netfang: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk  
Sameiginlegt netfang: 98-34@dti.gov.uk

**EFTA – ESA**

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY  
Rue de Trèves 74  
B-1040 Bruxelles/Brussel

Vefsetur: <http://www.eftasurv.int>

Gunnar Þór Pétursson  
Sími: (32) 22 86 18 71  
Bréfasími: (32) 22 86 18 00  
Netfang: drafttechregesa@eftasurv.int

EFTA  
Goods Unit  
EFTA SECRETARIAT  
Rue de Trèves 74  
B-1040 Bruxelles/Brussel

Vefsetur: <http://www.efta.int>

Ms Kathleen Byrne  
Sími: (32) 22 86 17 34  
Bréfasími: (32) 22 86 17 42  
Netfang: drafttechregefta@efta.int  
kathleen.byrne@efta.int

**TYRKLAND**

Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
TR-Inönü Bulvarı – Emek – Ankara

Vefsetur: <http://www.dtm.gov.tr>

Mr Saadettin Doğan  
Sími: (90) 312 212 88 00  
(90) 312 212 20 44  
(90) 312 212 25 65  
Bréfasími: (90) 312 212 87 68  
Netfang: dtsabbil@dtm.gov.tr